

PHASE-20

Skattningsskala för möjliga läkemedelsrelaterade symtom

مقایس ارزیابی برای علائم مرتبط به دوا

Patientversion.

نسخه مریض.

Namn اسم	
Personnummer شماره شناسایی	
Datum تاریخ	

Fyller i enkäten:

تکمیل پرسشنامه این شکل صورت گرفته است:

- Självständigt. Med stöd av närstående. Med stöd av vårdpersonal.
 مستقل. به کمک نزدیکان. به کمک کارمندان مراقبت های صحتی و درمانی.

Namn på stödperson اسم شخص حمایت کننده	
---	--

Instruktion till dig som ska använda PHASE-20

راهنمایی برای شما که می خواهید از **20-PHASE** استفاده کنید

Denna skattningsskala är till för att uppmärksamma om du upplever besvär som möjligen kan bero på din läkemedelsbehandling. Dina svar kan vara av stort värde för att din läkare ska få en så bra helhetsbild som möjligt. Läs ett besvär i taget och kryssa i den ruta som bäst överensstämmer med hur du upplevt eventuella besvär under de senaste **två veckorna**. Skriv gärna något i rutan för kommentar om du vill berätta något särskilt om ett visst besvär.

Ibland efterfrågas flera besvär, till exempel **yr, ostadig, faller lätt**. Där kan du förtydliga om något är extra framträdande genom att **ringa in** det besväret, eller markera att du inte besväras av det genom att **stryka över** det, se bild 1. Om du fyller i blanketten elektroniskt så kan detta göras efter utskrift, alternativt använd kommentarsfältet.

این مقیاس ارزیابی برای مورد توجه قرار دادن مشکلات صحتی است که ممکن شما آنها را احساس نمایید و می تواند به دلیل تداوی شما توسط دوا باشد. برای این که داکتر شما بتواند تا حد ممکن یک تصویر کامل را بدست بیاورد، جواب های شما می تواند اهمیت زیاد داشته باشد. هر مشکلات صحتی را به نوبت بخوانید و همان چوکات را نشانی کنید که به بهترین شکل با نحوه تجربه شما از مشکلات صحتی مذکور در جریان دو هفته اخیر مطابقت دارد. اگر می خواهید در مورد یک ناراحتی ویژه چیزی خاصی را بیان کنید لطفاً در چوکات اظهار نظر، بنویسید.

بعضاً در مورد چندین مشکلات صحتی پرسیده می شود مانند **سرچرخی، بی ثبات/لرزان بودن و به سادگی افتادن**. هرگاه چیزی بارزی وجود دارد می توانید در آنجا با **نشانی نمودن** همان ناراحتی توضیح بدهید و اگر مشکل مذکور باعث ناراحتی تان نمی گردد می توانید روی آن **خط بکشید**، تصویر 1 را ببینید. اگر این فورم را به شکل الکترونیک خانه پُری می کنید می توانید این کار را با چاپ نمودن فورم انجام بدهید یا هم از محل اظهار نظر استفاده کنید.

Bild 1:
تصویر 1:

Symtom علائم	Inga besvär هیچ مشکلات صحی	Små besvär مشکلات صحی اندک	Måttliga besvär مشکلات صحی متعادل	Stora besvär مشکلات صحی بزرگ	Kommentar نظرات
1. ۴۴, 0stadig, faller lätt. سرچرخشی بی ثبات/لرزان بودن به سادگی افتادن				X	

Till närstående som kan behöva hjälpa till

به نزدیکانی که ممکن است لازم باشد کمک نمایند

Observera att din närstående i största möjliga mån ska göra skattningen av sina besvär själv. Din uppgift är att i första hand hjälpa till att läsa och direkt fråga om vart och ett av besvären och sedan föra in på blanketten de eventuella besvär han eller hon upplever sig ha. Om skattningen till största delen är gjord av dig bör detta noteras på blanketten. Det kan vara viktigt för läkaren att veta det. För personer som inte kan medverka alls i bedömningen används PHASE-Proxy.

متوجه باشید تا خویشاوند تان تا حد ممکن ارزیابی مشکلات خود را خودش انجام بدهد. وظیفه شما این است تا در گام نخست با خواندن متن کمک نمایید و مستقیماً در مورد هر ناراحتی بپرسید و سپس همه ناراحتی های که او خودش احساس می کند را در فورم بنویسید. اگر بخش زیاد ارزیابی توسط شما صورت گرفته است باید این موضوع را در فورمه یادداشت نمایید. دانستن این موضوع ممکن است برای داکتر مهم باشد. برای افرادی که اصلاً نمی توانند در ارزیابی اشتراک کنند از PHASE-Proxy استفاده می شود.

Personnummer شماره شناسایی	
--------------------------------------	--

Sätt kryss i rutan vid det alternativ som bäst motsvarar besvärnivån under de senaste **två** **veckorna**. Lämna förtydligande kommentarer i marginalen vid behov.

چوکات کنار همان گزینه را نشانی کنید که با سطح ناراحتی در جریان دو هفته اخیر بهترین مطابقت را دارد. در صورت لزوم نظرات توضیح دهنده را در حاشیه بنویسید.

Symtom علامت	Inga besvär هیچ مشکلات صحت	Små besvär مشکلات صحت اندک	Måttliga besvär مشکلات صحت متعدّل	Stora besvär مشکلات صحت بزرگ	Kommentar نظرات
1. Yr, ostadig, faller lätt. سرچرخی، بی ثباتی/لرزان بودن، به سادگی افتادن.					
2. Trött, dåsig, orkeslös. خسته، خواب آلود، ناتوان.					
3. Sover dåligt, mardrömmar. خوابیدن بد، خواب های بد.					
4. Ont i magen, ont i bröstet. درد شکم، درد سینه.					
5. Huvudvärk. سر درد.					
6. Nedstämd. غمگین.					
7. Orolig, ångestfylld. نگران، مضطرب.					
8. Lättirriterad. به سادگی عصبانی شدن.					
9. Glömsk. فراموشکار.					
10. Dålig aptit. اشتهای بد.					
11. Muntorr. دهن خشک.					
12. Illamående, kräks. دلبدی، استفراغ.					
13. Diarré. اسهال.					

Symtom علائم	Inga besvär هیچ مشکلات صحي	Små besvär مشکلات صحي اندک	Måttliga besvär مشکلات صحي متعدّل	Stora besvär مشکلات صحي بزرگ	Kommentar نظرات
14. Förstoppning. قبضيت.					
15. Hjärtklappning. تپش سریع قلب.					
16. Svullna ben, anklar. ورم/ پندیدگی پا ها، بجلک پا ها.					
17. Andfådd. نفس تنگی.					
18. Täta trängningar, urinläckage. ضرورت های مکرر برای ادار نمودن، بی اختیاری ادار.					
19. Klåda, utslag. خارش، بخار.					

20. Annat, ange vad, till exempel smärta:

مشکلات صحي دیگر، ارائه کنید. به گونه مثال درد:

Hur mycket har det besvärat dig de senaste två veckorna?

این مشکلات در جریان دو هفته اخیر چقدر شما را به تکلیف کرده است؟

Små besvär.

کم به تکلیف کرده.

Måttliga besvär

کمی زیاد به تکلیف کرده.

Stora besvär.

بسیار زیاد به تکلیف کرده.

Övriga kommentarer:

نظرات دیگر:

PHASE-20 — PHArmacotherapeutical Symptom Evaluation, 20 frågor

PHASE-20 — PHArmacotherapeutical Symptom Evaluation, 20 سوال ها

Syftet är att identifiera symtom hos äldre som kan ha samband med läkemedelsbehandling, till exempel biverkningar, interaktionseffekter eller underbehandling.

هدف این است تا نشانه های که ممکن است با تداوی توسط دوا ارتباط داشته باشد نزد افراد سالمند شناسایی گردد. مانند عوارض جانبی، اثرات متقابل یا کم درمانی.

Referens

ماخذ

Mariann Hedström, Bodil Lidström, Kerstin Hulter Åsberg (2009). PHASE-20: ett nytt instrument för skattning av möjliga läkemedelsrelaterade symtom hos äldre personer vid äldreboende. *Nordic Journal of Nursing Research and Clinical Studies (Vård i Norden)*; 4:9-14.

ارزیابی نشانه های احتمالی تداوی توسط دوا، نزد افراد بزرگسال در خانه های سالمندان. *Nordic Journal of Nursing Research and Clinical Studies (Vård i Norden)*; 4:9-14.

Blanketten kan hämtas på [PHASE-20, Region Uppsala.se](https://www.regionuppsala.se/phase-20).

این فرم را می توان از اینجا بدست آورد [.PHASE-20, Region Uppsala.se](https://www.regionuppsala.se/phase-20)